

# JAPAN P&I NEWS

No.923-17/09/29

外航組合員各位

## 中国海域の航行警報 No.60

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶のご安航を祈念いたします。

記

### 試訳

1. 墾利 (Kenli) 3-2 油田の中央プラットフォーム A (CEPA) ～渤中 (Bozhong) 35-2 油田の中央プラットフォーム A (CEPA) 間における、海底ケーブルの補修及び交換作業

YHH (2017) No.49

China MSA 2017 年 9 月 6 日

- I. 作業期間：2017 年 9 月 5 日～2017 年 10 月 31 日
- II. 作業区域：  
**A:** 38°01'53.43"N, 119°36'01.43"E **B:** 38°01'24.22"N, 119°36'01.59"E  
**C:** 38°01'24.43"N, 119°37'03.11"E **D:** 38°01'53.63"N, 119°37'02.96"E
- III. 作業船：“浜海 (Bin Hai) 108”、“勝利 (Sheng Li) 251”及び“勝利 (Sheng Li) 253”
- IV. 注意事項：
  1. 作業船は、規則 (Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port) に従い信号を掲揚し、VHF14 チャンネルを聴取している。
  2. 付近航行船は、前もって作業船と連絡をとり、回避措置を取った上で減速して航行すること。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/shandong/20170906/357B476E-06B7-42FD-92A7-FB34E4E8D578.html>

2. 萊州 (Laizhou) BZ29-2E-1d 油田における探査作業

YHH (2017) No.48

China MSA 2017 年 9 月 6 日

- I. 作業期間：2017年9月1日～2017年11月30日
- II. 作業区域：38°17'42.97"N, 119°46'20.74"E を中心とする半径 1,000m の海域
- III. 作業船：掘削用プラットフォーム“渤海 (Bo Hai) No.7” と以下の 16 隻による作業

| 船 名                           |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| “海洋石油 (Hai Yang Shi You) 677” | “海洋石油 (Hai Yang Shi You) 647” |
| “海洋石油 (Hai Yang Shi You) 641” | “海洋石油 (Hai Yang Shi You) 642” |
| “浜海 (Bin Hai) 283”            | “浜海 (Bin Hai) 284”            |
| “浜海 (Bin Hai) 285”            | “浜海 (Bin Hai) 286”            |
| “浜海 (Bin Hai) 287”            | “浩馳 (Hao Chi) 9”              |
| “翔潤 (Xiang Run) 66”           | “恒尊 (Heng Zun)”               |
| “舟工 (Zhou Gong) 6005”         | “濟海 (Ji Hai) 8006”            |
| “恒富 (Heng Fu)”                | “海洋石油 (Hai Yang Shi You) 615” |

- IV. 注意事項：
  - 1. 作業船は規則 (Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port) に従い信号を掲揚し、VHF14 を聴取している。
  - 2. 付近航行船は、前もって作業船と連絡をとり、回避措置を取った上で減速して航行すること。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/shandong/20170906/2CEC2531-CDFE-414C-8F89-B8D58C058E16.html>

### 3. 寧波市岳井洋 (Yuejingyang of Ningbo) 海域における地質調査作業

YHH (2017) No.164

China MSA 2017年9月18日

- I. 作業期間：2017年9月20日～2017年10月30日の昼間
- II. 作業区域：以下の2点を結んだ半径 100m の海域 (中国測地系 2000)
  - ① 29°14'05.4"N, 121°46'50.7"E
  - ② 29°13'56.7"N, 121°47'20.6"E
- III. 作業内容：作業船“浙定工 (Zhe Ding Gong) 1006” (全長 31.2m、幅 5.8m) は、定位置にアンカーを投錨し地質調査を行う。錨鎖は 50m。
- IV. 注意事項：
  - 1. 作業船は規則に従い灯火・形象物を昼夜掲揚、アンカーホーサ投下位置には目印となる形象物を掲揚、VHF16 を聴取している。
  - 2. 荒天時、作業は中止される。
  - 3. 付近航行船は見張り及び連絡を強化し、作業船から十分離れて減速して航行すること。
  - 4. 現地連絡先：13705749239

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20170918/002924A2-F1E3-4836-82C2-A845831AB7BF.html>

#### 4. 萊州 (Laizhou) KL6-4-5D 油田における探査作業

JHH (2017) No.4

China MSA 2017年9月20日

- I. 作業期間：2017年9月20日～2017年10月31日の昼夜
- II. 作業会社：China National Offshore Oil Corporation Limited, Tianjin Branch.
- III. 作業船及び設備：掘削用プラットフォーム“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 924”
- IV. 作業区域：40°23'07.001"N, 121°07'38.315"E を中心とする半径 500m の海域
- V. 注意事項：
  1. プラットフォームは規則に従い灯火・形象物を使用している。
  2. プラットフォームは当直及び見張りを強化し、VHF06、VHF16 ならびに VHF67 を常時聴取、付近航行船舶との連絡を強化している。
  3. プラットフォームが海上を移動する際は、現場の安全確保のために、可能な限り安全な方法にて行う。
  4. 付近航行船は見張りを強化し、安全のため回避行動に注意を払うこと。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/liaoning/20170920/35A658FB-9123-4E55-8742-646DF6382A13.html>

#### 免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2017年9月26日

以上

#### 日本船主責任相互保険組合

ロスプリベンション推進部

Tel: +81 3 3662 7229

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: lossprevention-dpt@piclub.or.jp

Website: <https://www.piclub.or.jp>

添付：中国海域の航行警報 No.60 (Sloma & Co.より入手)

## Navigation Warning and Notice to Mariners to No.60

### **1. Operation on repair and replacement of submarine cables between Kenli 3-2 Oil Field CEPA and Bozhong 35-2 Oil Field CEPA**

(Sloma Translation)

**YHH (2017) No.49**

China MSA 6 September 2017

I. Work duration: 5 September 2017 – 31 October 2017

II. Work areas:

A: 38°01'53.43"N, 119°36'01.43"E ; B: 38°01'24.22"N, 119°36'01.59"E ;

C: 38°01'24.43"N, 119°37'03.11"E ; D: 38°01'53.63"N, 119°37'02.96"E.

III. Work boat: “Bin Hai 108”, “Sheng Li 251” and “Sheng Li 253”

IV. Cautions:

1. Workboats should display signals in accordance with Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port and keep watch on VHF 14 during the work.
2. Passing vessels should contact the workboats in advance and pass-by slowly after taking avoidance measures.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/shandong/20170906/357B476E-06B7-42FD-92A7-FB34E4E8D578.html>

### **2. Well exploration operation on Well BZ29-2E-1d of Laizhou**

(Sloma Translation)

**YHH (2017) No.48**

China MSA 6 September 2017

I. Work duration: 1 September 2017 – 30 November 2017.

II. Work areas: well exploration operation on Well BZ29-2E-1d in circular water areas centered by 38°17'42.97"N /119°46'20.74"E, with a radius of 1000 meters.

III. Work boat: “Bo Hai No.7”, “Hai Yang Shi You 677”, “Hai Yang Shi You 647”, “Hai Yang Shi You 641”, “Hai Yang Shi You 642”, “Bin Hai 283”, “Bin Hai 284”, “Bin Hai 285”, “Bin Hai 286”, “Bin Hai 287”, “Hao Chi 9”, “Xiang Run 66”, “Heng Zun”, “Zhou Gong 6005”, “Ji Hai 8006”, “Heng Fu” and “Hai Yang Shi You 615”.

IV. Cautions:

1. Workboats should display signals in accordance with Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port and keep watch on VHF 14 during the work.
2. Passing vessels should contact the workboats in advance and pass-by slowly after taking avoidance measures.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/shandong/20170906/2CEC2531-CDFE-414C-8F89-B8D58C058E16.html>

### **3. Geological exploration operation in water areas of Yuejingyang of Ningbo**

(Sloma Translation)

**YHH (2017) No.164**

China MSA 18 September 2017

- I. Work duration: 20 September 2017 – 30 October 2017, daytime operation.
- II. Work areas: water areas of Yuejingyang of Ningbo, centered by following two points (China Geodetic Coordinate System 2000), with a radius of 100 meters:  
① 29°14'05.4"N/121°46'50.7"E ; ② 29°13'56.7"N/121°47'20.6"E
- III. Work mode: “Zhe Ding Gong 1006” (length: 31.2m, width: 5.8m) will drop anchors at fixed points to conduct geological exploration operation, the length of the anchor is about 50m.
- IV. Cautions:
  1. Workboats should display regulated lights and shapes in obvious places day and night, display obvious marks at the place where the anchor hawsers enter the water and keep watch on VHF16.
  2. The operation should be suspended in bad weather.
  3. Passing vessels should strengthen lookout and contact, keep safety distance with the workboats and pass-by slowly.
  4. Contact number on site: 13705749239.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20170918/002924A2-F1E3-4836-82C2-A845831AB7BF.html>

### **4. Well exploration operation on Well KL6-4-5D of Laizhou**

(Sloma Translation)

**JHH (2017) No.4**

China MSA 20 September 2017

- I. Work duration: 20 September 2017 – 31 October 2017, day-night operation.
- II. Work unit: China National Offshore Oil Corporation Limited, Tianjin Branch.
- III. Work boat and facility: Drilling platform “Hai Yang Shi You 924”.
- IV. Work areas: water areas centered by 40°23'07.001"N, 121°07'38.315"E, with a radius of 500 meters.
- V. Cautions:
  1. The platform should display and exhibit lights and shapes as regulated.
  2. The platform should strengthen duties and lookout, keep watch on VHF06, VHF16 and VHF67 and strengthen contact with the passing vessels.

3. The platform should use safety methods as far as possible during the water operation to ensure the safety of the construction.
4. Passing vessels should strengthen lookout, pay attention to the avoidance for the safety matters.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/liaoning/20170920/35A658FB-9123-4E55-8742-646DF6382A13.html>

## **DISCLAIMER**

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang  
Sloma & Co.  
28 September 2017